

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
10:30 a.m. High Mass
6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*subject to change - check bulletin)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
10h30 Grand-messe
18h30 Messe basse

Sur semaine (*peut changer; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
mardi 7h00 et 12h00
mercredi 7h00 et 19h30
jeudi 7h00 et 12h00
vendredi 7h00 et 19h30
samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévoctions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h25, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévoctions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.
Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Altar Servers

Contact - Fr. Erik Deprey, FSSP

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme
Contact - (Boys) Dominique Boily (819) 671-8346
- (Girls) Doris Gagnon (819) 568-7265

Legion of Mary

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Youth Group

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynnrchs@gmail.com

Young Adults

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

ACTIVITÉS PAROISSIALES

Chorale

Répétitions: tous les jeudis à 18h30
Directrice: Beryl Devine (613) 822-1957

Servants de messe

Contact - Abbé Erik Deprey, FSSP

Chevaliers et Demoiselles de St Jean de Brébeuf

Programme de scoutisme catholique
Contacts - (Garçons) Dominique Boily (819) 671-8346
- (Filles) Doris Gagnon (819) 568-7265

Légion de Marie

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Groupe de jeunes

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynnrchs@gmail.com

Jeunes adultes

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS CONSEILS PAROISSIAUX

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP) Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT) Chairman /Président: John Fennelly fennelly1189@gmail.com

FSSP CANADIAN OFFICE BUREAUX NATIONAUX FSSP

613-567-0287 | 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

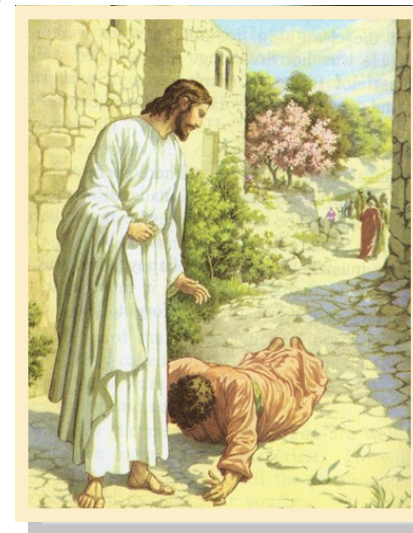
ST. CLEMENT PARISH PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

**13TH SUNDAY AFTER PENTECOST
13^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE**

September 3, 2017 / le 3 septembre 2017



“And one of them, when he saw that he was made clean, went back, with a loud voice glorifying God: and he fell on his face before His feet, giving thanks: and he was a Samaritan”

(Luke 17, 15:16)

«L'un deux, se voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. Il tomba sur sa face aux pieds de Jésus, et lui rendit grâces. C'était un Samaritain.»

(Luc 17, 15:16)

ST. BEDE - He fell upon his face, because he blushes with shame when he remembers the evils he had committed. And he is commended to rise and walk, because he who, knowing his own weakness, lies lowly on the ground, is led to advance by the consolation of the divine word to mighty deeds. But if faith made him whole, who hurried himself back to give thanks, therefore does unbelief destroy those who have neglected to give glory to God for mercies received. Wherefore that we ought to increase our faith by humility, as it is declared in the former parable, so in this is it exemplified in the actions themselves.

ST BÈDE - Il se prosterné la face contre terre, parce qu'il est couvert de honte au souvenir des fautes qu'il a commises, Notre-Seigneur lui ordonne de se lever et d'aller trouver les prêtres parce que celui qui s'humilie profondément dans la connaissance qu'il a de sa faiblesse, reçoit avec la consolation de la parole divine l'ordre de se porter à des oeuvres plus parfaites. Or, si la foi a sauvé celui qui s'est ainsi prosterné pour rendre grâces, c'est donc l'infidélité qui a perdu ceux qui négligèrent de rendre gloire à Dieu pour les bienfaits qu'ils en avaient reçus. Le Sauveur démontre donc ici par les faits ce qu'il avait enseigné dans la parabole précédente que la foi s'augmente et s'accroît par la pratique de l'humilité.

528 Old St. Patrick Street
Ottawa ON K1N 5L5

(613) 565-9656

(613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

Clergy / Clergé:	Fr. Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>)	613 565-9656 x3	jacquesbreton20@hotmail.com
	Fr. Philipp Faschinger, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>)	613 565-9656 x4	phifa.fssp@gmail.com
Secretary/Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	office.st.clement@rogers.com
Maintenance/Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	mkojanek@rogers.com

Parish Schedule ☩ Horaire paroissial		
Date	Time Heure	Intentions Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 03.IX.2017 13th Sunday after Pentecost 13e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP William Dateno by/par Mr & Mrs V. Costello Int Michael Clement by/par Hazel Torbet Pro Populo
Monday Lundi 04.IX.2017 Feria De la férie	7:00 a.m. 9:00 a.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée
	*	*No 7:30pm Mass / Pas de messe à 19h30
Tuesday Mardi 05.IX.2017 St. Lawrence Justinian, Bishop & Confessor St Laurent Justinien, évêque et confesseur	7:00 a.m. 12:00 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée
Wednesday Mercredi 06.IX.2017 Feria De la férie	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Léon Touchette by/par Roger et Lise Renaud Int Rytwinski & Family by/par Milejski Family
Thursday Jeudi 07.IX.2017 Feria De la férie	7:00 a.m. 12:00 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée
Friday Vendredi 08.IX.2017 Nativity of the Blessed Virgin Mary (St. Adrian) Nativité de la Bse Vierge Marie (St Adrien)	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée RIP Priests in Purgatory by/par Harrison Family
Saturday Samedi 09.IX.2017 Saturday of Our Lady (St. Gorgonius) De la Ste Vierge au samedi (St Gorgon)	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Int Yann Clerc by/par Jacques Charpentier Confessions
Sunday Dimanche 10.IX.2017 14th Sunday after Pentecost 14e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo Int Janet Desroches by/par St. Clement Choir Int of d'Uwamungu by/par Antoinette

Collection / Offerings ☩ Quête / Offrandes	
Sunday August 27 / le dimanche 27 août	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$5,363.16 (min. required/requis \$5,300) <i>Thank-you ! Un gros merci !</i> Maintenance & Restoration / entretien et restauration \$220.00	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are available upon request. Please note that Restoration Funds for diocesan-approved projects are free from diocesan tax.</i>	<i>Une boîte d'enveloppes de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande. Les fonds de restauration pour les projets approuvés par l'archidiocèse sont exempts de la taxe diocésaine.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ☩ Prions pour nos malades de notre paroisse	
Anne de Revier, Janet Desroches, Laurent Marcoux, Jayda Desir, Marie-Thérèse Roy, Laura-Lynn McPherson, Justin Bartlett, Vince Costello, Chelsea Dunderdale, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, James Hargrave, Mary Hockin, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Beatrice Lawrence-Duern, Marybelle Mac-Donald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Donald McPherson, Joanne Moffatt, Monique Morel, Jean Pothier, Madeleine Racette, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink, Danny Beauchamp, Julian Mack.	

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Schedule Changes - Masses are reduced as indicated. Please refer to the schedule opposite.	Changement d'horaire - Les messes seront réduites; veuillez consulter l'horaire de la semaine.
No Sunday Coffee today. Please keep the Pilgrims to Notre-Dame-du-Cap in your prayers.	Le café du dimanche est annulé aujourd'hui. Veuillez garder les pèlerins de Notre-Dame-du-Cap dans vos prières.
Fr. Deprey will be away from Sept. 5 to 13 at St. Stanislaus Parish (FSSP) in Nashua New Hampshire.	L'abbé Deprey sera parti du 5 au 13 septembre à la paroisse St-Stanislaus de la FSSP à Nashua au New Hampshire.
1st Communion Registration Forms – Those parents with children preparing for 1st Confession and Communion are asked to complete a separate enrollment form for each child and to hand it in as soon as possible. The catechism schedule will be posted soon.	Inscriptions pour la Première Communion – Les parents ayant des enfants qui se préparent pour la première confession et communion sont priés de remplir un formulaire pour chaque enfant et de nous le rendre le plus tôt possible. L'horaire sera disponible bientôt.
St. Clement Bookstore - Book Sale - 20% off on selected books. We now have new Statues of St. Maximilian Kolbe, Our Lady of Mount Carmel & Holy Family water Fonts. Open on Sunday mornings.	Librairie St-Clément - Rabais de 20% sur certains livres. Nous avons des nouvelles statues de St Maximilian Kolbe, Notre-Dame du Mont Carmel ainsi que des bénitiers de la Ste Famille. Ouvert les dimanches matins.
Our Lady of Fatima Holy Hour - Wednesday Sept. 13 at 6:30 pm. Exposition, 15 decades of the Rosary, & Benediction. In reparation to the Immaculate Heart of Mary for the sins of mankind.	Heure Sainte Notre-Dame de Fatima - Le mercredi 13 septembre à 18h30. Exposition, 15 dizaines du Rosaire, et Bénédiction. En réparation au Cœur Immaculé de Marie pour les péchés du monde entier.
FSSP Holy Land Pilgrimage in November - Fr. David Franco, FSSP, of Mater Dei Parish in Harrisburg, PA, invites you to join him on a Catholic pilgrimage to the Holy Land from November 26 to December 9, 2017 . For information about itinerary and pricing, please visit Orbis Catholicus Travel at www.oc-travel.com , or contact Susan Kotnik at susankotnik@gmail.com or 604-465-6911.	Pèlerinage FSSP en Terre Sainte ce novembre - Abbé David Franco, FSSP, vicaire de la paroisse Mater Dei, à Harrisburg, PA vous invite à venir avec lui en Terre Sainte du 26 novembre au 9 décembre 2017 . Pour plus d'informations sur l'itinéraire et le prix, visitez Orbis Catholicus Travel à www.oc-travel.com , ou contactez Susan Kotnik à susankotnik@gmail.com ou au 604-465-6911.
Golf Tournament – Our annual parish golf day netted over \$17,000, the highest amount ever. This impressive result is due largely to the generosity of the many companies and individuals who supported the event as sponsors, financial contributors, or donors of items for the silent auction as well as prizes for golfers. These supporters are shown in the enclosed program and we encourage you to patronize the companies who offer products or services you may need. Committee members have done business with most of these companies and know them. Thanks is also due to parishioners who supported the event.	Tournoi de golf – Notre journée annuelle de golf paroissial a récolté plus de 17 000 \$, notre meilleur résultat! Ceci s'explique en grande partie par la générosité des nombreux individus et entreprises qui ont soutenu l'événement en tant que commanditaires, contributeurs financiers ou donateurs d'articles pour l'encan silencieux, ainsi que des prix pour les golfeurs. Nos commanditaires se trouvent dans le programme ci-joint et nous vous encourageons à les fréquenter pour leurs produits ou services. Les membres du comité ont fait affaire avec la plupart de ces entreprises et les connaissent. Merci aussi aux paroissiens qui ont soutenu l'événement.
Pre-authorized giving - Simplify your Sundays. Go to: www.stclement-ottawa.org and click on Pre-Authorized donations for more information. Thank you for your donations!	Quête automatisée - Simplifiez vos dimanches! Allez sur le site www.stclement-ottawa.org et cliquez sur Dons automatisés pour de plus amples renseignements. Merci pour vos dons!
Donations Sought for rental of the Patro facilities - We are seeking donations to help us defray the cost of the rental of rooms and gym for our parish activities. Thank-you !	Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers la location du gymnase et des salles pour les activités de la paroisse seraient appréciés. Merci pour votre aide!
Mission Trip with the FSSP: From August 5 to 16th 2018 - Father Breton and some members of the youth group will leave for the village of Bánica, in Dominican Republic. This mission aims not only to help the most deprived, but also to develop in our young people the sense of self-giving. You can help our youth become lay missionaries by making a donation to St. Clement Parish for this purpose. <u>Just earmark your cheque for "Mission Trip 2018".</u> Envelopes available at the entrance.	Voyage missionnaire FSSP: du 5 au 16 août 2018 - L'abbé Breton et des membres du groupe de jeunes partiront en mission au village de Bánica, en République Dominicaine. Cette mission a pour but, non seulement d'aider les plus démunis, mais aussi de développer chez nos jeunes le sens du don de soi. Vous pouvez les aider à devenir missionnaires en faisant un don à la paroisse à cet effet. <u>Indiquez «Voyage missionnaire 2018» sur la ligne de note de votre chèque.</u> Enveloppes disponibles à l'entrée.
ANNUAL ARCHBISHOP'S CHARITY DINNER: A fundraising event in support of families. At the Ottawa Conference and Event Centre on Wed., Oct. 18 at 7:00 pm , 100 Coventry Rd, Ottawa. The Archbishop has chosen four beneficiaries this year: Serenity Renewal for Families, House of Hope and Healing, Centre des Services à la Famille, and Patro d'Ottawa. For tickets: through the diocesan website at www.catholicottawa.ca ; or contact the Development Office (613-738-5025, ext. 202) or (dev@archottawa.ca).	SOUPER-BÉNÉFICE ANNUEL DE L'ARCHEVÊQUE - Une levée de fonds pour soutenir les familles; au Centre de Conférences du Hampton Inn, 100 chemin Coventry, Ottawa, le mercredi 18 octobre à 19h . L'archevêque a choisi quatre bénéficiaires: Serenity Renewal for Families, House of Hope and Healing, Centre des Services à la Famille, et le Patro d'Ottawa. Pour vos billets: sur le site www.catholiqueottawa.ca ; ou au Bureau de développement au 613 738-5025, poste 202, ou par courriel au dev@archottawa.ca .